



أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَ

أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُهُ وَ

رَسُولُهُ

گواهی می‌دهم که خدایی جز خدای یکتا

نیست که او را شریک و انبازی نیست و

گواهی دهم که محمد (ص) که بر او و

آلش درود باد بنده و فرستاده اوست

و با حال غسل باشی و چون داخل حرم  
شوی و قبر را بینی بایست و سی مرتبه  
بگو

اللَّهُ أَكْبَرُ

پس اندکی راه برو به آرام دل و آرام تن و  
گامها را نزدیک یکدیگر گذار پس بایست و  
سی مرتبه بگو

اللَّهُ أَكْبَرُ

پس نزدیک قبر مطهر رو و چهل مرتبه بگو  
اللَّهُ أَكْبَرُ

صد تکبیر تمام شود و شاید چنانکه  
مجلسی اول گفته وجه تکبیر این باشد که  
اکثر طباع مایلند به غلو مبادا از عبارات  
امثال این زیارت به غلو افتند یا از بزرگی  
حق سبحانه و تعالی غافل شوند یا غیر اینها  
پس بگو

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ وَ مَوْضِعِ  
الرِّسَالَةِ وَ مُخْتَلَفِ الْمَلَائِكَةِ وَ مَهْبِطِ الْوَحْيِ وَ

مَعْدِنِ الرَّحْمَةِ

سلام بر شما ای خاندان نبوت و موضع

ودایع رسالت و محل نزول ملائک و هبوط

انوار وحی خدا و معدن رحمت حق

وَ خُزَّانَ الْعِلْمِ وَ مُنْتَهَى الْجِلْمِ وَ أُصُولَ الْكَرَمِ

وَ قَادَةَ الْأُمَمِ وَ أَوْلِيَاءَ النَّعَمِ

و گنجهای علم و معرفت الهی و صاحبان

منتهای مقام حلم و اصول صفات کریمه و

پیشوای امم و ممالک و ولی نعمتهای

روحانی

وَ عَنَّا صِرَ الْأُبْرَارِ وَ دَعَائِمَ الْأَخْيَارِ وَ سَاسَةَ

الْعِبَادِ وَ أَرْكَانَ الْبِلَادِ وَ أَبْوَابَ الْإِيمَانِ

و ارکان بزرگواری و نیکوکاری و عماد

نیکویان عالم و بزرگ و قائد بندگان و

ستونهای محکم شهرهای علم و درهای

ایمان

وَ أَمْنَاءَ الرَّحْمَنِ وَ سُلَالَةَ النَّبِيِّينَ وَ صَفْوَةَ

الْمُرْسَلِينَ وَ عِثْرَةَ خَيْرِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَ رَحْمَةَ

اللَّهِ وَ بَرَكَاتِهِ

و امین اسرار خدای رحمان و فرزندان

پیغمبران و برگزیده از رسولان و عترت رسول

خاتم (ص) که برگزیده خدای جهان است و

بر شما باد رحمت و برکات خدا

السَّلَامُ عَلَى أئِمَّةِ الْهُدَى وَ مَصَابِيحِ الدُّجَى وَ

أَعْلَامِ التَّقَى وَ ذَوِي النَّهْيِ وَ أَوْلِيَا الْحِجَى

سلام بر شما امامان و راهنمایان طریق

هدایت و چراغهای تاریکیهای امت و

پرچمداران علم و تقوی و خردمندان بزرگ و

صاحبان عقل کامل

وَ كَهْفِ الْوَرَىٰ وَ وَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمَثَلِ الْأَعْلَىٰ

وَ الدَّعْوَةِ الْحُسْنَىٰ

و پناه خلق عالم و وارثان پیغمبران حق و

مثل اعلای الهی و صاحب دعوت به بهترین

کمال و نیکوترین اعمال



وَ حُجِّجِ اللّٰهَ عَلٰى اَهْلِ الدُّنْيَا وَ الْاٰخِرَةِ وَ

الْاَوْلٰى وَ رَحْمَةً اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ

و حجتهاى بالغه الهى بر تمام اهل دنيا و

آخرت و رحمت و بركات خدا بر شما باد

السَّلَامُ عَلٰى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللّٰهِ وَ مَسَاكِينِ بَرَكَتِهِ

اللّٰهِ وَ مَعَادِنِ حِكْمَةِ اللّٰهِ

سلام بر شما که دلهایتان محل معرفت

خداست و مسکن برکت حق و معدن

حکمت الهی

وَ حَفَظَةَ سِرِّ اللَّهِ وَ حَمَلَةَ كِتَابِ اللَّهِ وَ أَوْصِيَاءِ

نَبِيِّ اللَّهِ

و حافظان سر خدایید و حامل علم کتاب

خدا و اوصیاء پیغمبر خدا

وَ ذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَ

رَحْمَةِ اللَّهِ وَ بَرَكَاتِهِ

و اولاد رسول خدا كه درود و رحمت و

بركات الهى بر او و بر آل او باد

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ وَ الْأُدِلَاءِ عَلَى

مَرْضَاةِ اللَّهِ وَ الْمُسْتَقِرِّينَ (وَ الْمُسْتَوْفِرِينَ)

فِي أَمْرِ اللَّهِ

سلام بر شما که داعیان بسوی خدا هستيد  
و راهنمايان طريق رضا و خشنودی حضرت  
احديت و ثابت قدمان در اجرای فرمان خدا

وَ التَّائِمِينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ وَ الْمُخْلِصِينَ فِي

تَوْحِيدِ اللَّهِ وَ الْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَ نَهْيِهِ

و تام و کامل در عشق و محبت خدا و  
صاحبان مقام اخلاص در توحید حضرت حق

و آشکار کنندگان امر و نهی ایزد متعال

وَ عِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ

وَ هُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

و شماييد بندگان گرامی و مقرب الهی که

هرگز بر حکم او سبقت نگرفته و کاملا

مطابق فرمانش عمل می کنند سلام و

رحمت خدا و برکات الهی بر شما باد

السَّلَامُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الدُّعَاةِ وَ الْقَادَةِ الْهُدَاةِ وَ

السَّادَةِ الْوُلَاةِ وَ الذَّاةِ الْحُمَاةِ

سلام بر پیشوایان خلق که داعیان بسوی

حق و رهبر و رهنمای بزرگ و والیان و

حامیان دین خداييد

وَ أَهْلِ الذِّكْرِ وَ أُولِي الْأَمْرِ وَ بَقِيَّةِ اللَّهِ وَ

خَيْرَتِهِ وَ حِزْبِهِ وَ عَيْنَةِ عِلْمِهِ

و اهل ذکر و فرمانداران از جانب خدا و آیات

باقی و برگزیدگان خاص ربوبی و سپاه و

نیروی الهی و مخزن علم ربانی

وَ حُجَّتِهِ وَ صِرَاطِهِ وَ نُورِهِ (وَ بُرْهَانِهِ) وَ رَحْمَتُهُ

اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

و حجت‌های بالغه و طریق روشن حضرت حق

و نور خدا و برهان او سلام و رحمت و

برکات خدا بر شما باد

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ كَمَا

شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ وَ شَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ

گواهی می‌دهم که جز خدای یکتا خدایی

نیست و او از شرك و شريك منزّه است



چنانکه خدا به یکتایی خود شهادت داده و

فرشتگان

وَ أُولُوا الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ

و دانشمندان عالم شهادت دادند که جز آن

خدای یکتای مقتدر حکیم خدایی نیست

وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ وَ رَسُولُهُ

الْمُرْتَضَى

و نیز شهادت می دهم که محمد (ص) بنده

خاص برگزیده و رسول پسندیده اوست

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى وَ دِينَ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى

الدِّينِ كُلِّهِ وَ لَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

که برای هدایت خلق و به دین و آیین ثابت

حق فرستاد تا آنکه دین پاکش را مسلط و

غالب بر تمام ادیان گرداند هر چند مشرکان

ناپاک را آیین توحید ناگوار باشد

وَ أَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأَيْمَةَ الرَّاشِدُونَ الْمَهْدِيُّونَ

الْمَعْصُومُونَ الْمُكْرَمُونَ الْمُقَرَّبُونَ الْمُتَّقُونَ

الصَّادِقُونَ

و شهادت می دهم که محققا شما

پیشوایان و امامان راهنما و راه‌دان و دارای

عصمت و نزد خدا گرامی و مقرب هستید و

اهل تقوی و صدق و حقیقت

الْمُضْطَفُونَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ الْقَوَّامُونَ بِأَمْرِهِ

الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ

و برگزیدگان و مطیعان خدا و نگهبانان

فرمان او و کارکنان به اراده او فیروزمند به

کرامت و لطف او هستید

اَضْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ وَ ارْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ وَ اخْتَارَكُمْ

لِسِرِّهِ

خدا شما را به علم ازلی برای کشف عالم

غیب خود برگزید و بر حفظ اسرار غیبی

خویش انتخاب کرد

وَ اجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ وَ اعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ وَ خَصَّكُمْ

بِبُرْهَانِهِ وَ انتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ (بِنُورِهِ) وَ اَيَّدَكُمْ

بِرُوحِهِ

و به توانائی و قدرت کامله مخصوص

گردانید و به هدایت خود عزت بخشید و به

برهان و اشراق نور خود تخصیص داد و به

روح کلی الهی مؤید فرمود

وَ رَضِيكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ وَ حُجَجاً عَلَى

بَرِيَّتِهِ وَ أَنْصَاراً لِدِينِهِ

و شما را به خلافت الهیه در زمین پسندیده

و حجت و یاوران دین حق

وَ حَفَظَةً لِسِرِّهِ وَ خَزَنَةً لِعِلْمِهِ وَ مُسْتَوْدَعًا

لِحِكْمَتِهِ وَ تَرَاجِمَةً لِيُوحِيهِ وَ أَرْكَانًا لِتَوْحِيدِهِ

و حافظان سر و گنج علم لدنی و محل

ودایع حکمت و مفسران وحی و ارکان علم

توحید خود مقرر فرمود



وَ شُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ وَ أَعْلَاماً لِعِبَادِهِ وَ مَنَاراً

فِي بِلَادِهِ وَ أَدِلَّةً عَلَى صِرَاطِهِ

و گواه خلق و نماینده خود برای بندگان و

علامت روشن در بلاد عالم و راهنمایان

صراط مستقیم خود گردانید

عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ وَ آمَنَكُم مِّنَ الْفِتَنِ وَ

طَهَّرَكُم مِّنَ الدَّنَسِ وَ أَذْهَبَ عَنكُمُ الرَّجْسَ وَ

طَهَّرَكُم تَطْهِيراً

و شما خانواده را معصوم از لغزش و ایمن

از فتنه - و پاک و منزه از هر خلق ناشایسته

گردانید و از شما به کلی رجس و ناپاکی را

زایل فرمود و پاک و پاکیزه گردانید

فَعَزَّزْتُمْ جَلَالَهٗ وَ أَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ وَ مَجَّدْتُمْ

كِرْمَهُ وَ أَدْمَنْتُمْ (أَدْمَنْتُمْ) ذِكْرَهُ وَ وَكَّدْتُمْ

(ذَكَّرْتُمْ) مِيثَاقَهُ

تا آنکه شما جلال خدا را به عظمت یاد

کردید و شأن او را به کبریایی و لطف و

کرمش را به مجد و بزرگی ستودید و ذکر

خدا را بر دوام و عهد و میثاقش را برقرار

داشتید

وَ أَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ وَ نَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ

وَ الْعَلَانِيَةِ وَ دَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحِكْمَةِ وَ

الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

و پیمان طاعتش را محکم نمودید و پنهان

و آشکارا خلق را نصیحت کردید و به راه

حق با برهان و حکمت و پند و موعظه نیکو

دعوت کردید

و بَدَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ وَ صَبَرْتُمْ عَلَىٰ

مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ (حُبِّهِ) وَ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَ

آتَيْتُمُ الزَّكَاةَ

و در راه رضای او از جان گذشتید و بر هر

مصایبی که از امت به شما رسید برای خدا

صبر کردید نماز را بپا داشتید و زکوة را ادا

نمودید

وَ أَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَ نَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ

جَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

و امر به معروف و نهی از منکر فرمودید و

حق جهاد را در دین خدا بجا آوردید

حَتَّىٰ أَغْلَنَّاكُمْ دَعْوَتَهُ وَ بَيَّنَّاكُمْ فَرَائِضَهُ وَ أَقَامْنَاكُمْ

حُدُودَهُ وَ نَشَرْنَاكُمْ (وَ فَسَّرْنَاكُمْ) شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ

تا آنکه دعوت دین را آشکار ساخته و

فرائض و احکامش را مبین و حدود را مقرر

و شرایع و احکام

وَ سَنَّتُمْ سُنَّتَهُ وَ صِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى

الرِّضَا وَ سَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ وَ صَدَّقْتُمْ مِنْ

رُسُلِهِ مَنْ مَضَى

و سنن آسمانی را استوار گردانیدید تا آنکه

در اقامه دین خدا را از خود خوشنود

ساختید و تسلیم قضا شده و هر حکمی از



رسولان الهی درگذشت همه را تصدیق

کردید

فَالرَّائِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ وَ اللّٰزِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ وَ

الْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ

پس هر کس از طریق شما برگشت از دین

خدا خارج شده و هر کس ملازم امر شما

بود ملحق گشت و هر کس در حق شما

مقصر شد محو و باطل گردید

وَ الْحَقُّ مَعَكُمْ وَ فِيكُمْ وَ مِنْكُمْ وَ إِلَيْكُمْ وَ

أَنْتُمْ أَهْلُهُ وَ مَعْدِنُهُ وَ مِيرَاثُ النُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ

و حق با شما و در خاندان شما و مبدأش از

شما و مرجعش بسوی شماست و اهل حق

و معدن حق و حقیقت شماید و میراث

نبوت نزد شما است

وَ اِيَابُ الْخَلْقِ اِلَيْكُمْ وَ حِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ وَ

فَصَلُّ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

و بازگشت خلق بسوی شما و حساب خلائق

بر شما است و فیصل حق از باطل نزد شما

خواهد شد

وَ آيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ وَ عَزَائِمُهُ فِيكُمْ وَ نُورُهُ وَ

بُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ وَ أَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

و آیات عظمت الهی نزد شما و عزایم اسرار

نبوت در خاندان شما و نور خدا و برهان او

نزد شما و امر خدای تعالی مربوط به امر

شما است

مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللَّهَ وَ مَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ

عَادَى اللَّهَ وَ مَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

هر که شما را مولای خود شناخت خدا را

مولای خویش دانسته و هر که شما را

دشمن داشت خدا را دشمن داشته و هر که

شما را دوست داشت خدا را دوست داشته

(وَ مَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ) وَ مَنْ

اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ

و کسی که با شما کینه و خشم ورزید با

خدا خشم و کینه ورزیده و هر که چنگ به

دامان شما زد به ذیل عنایت خدا چنگ زده

است

أَنْتُمْ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ (السَّبِيلُ الْأَعْظَمُ) وَ

شُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ وَ شُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ

شمايید راه راست خدا و گواهان دار دنیا و

شفیعان عالم قیامت شمايید

وَ الرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ وَ الْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ وَ

الْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ وَ الْبَابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ

رحمت سرمد و آیت و نشان مستور در  
گنجینه و امانت و ودیعه لوح محفوظ الهی  
و درگاه امتحان خلق

مَنْ أَتَاكُمْ نَجَا وَ مَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ إِلَى اللَّهِ  
تَدْعُونَ وَ عَلَيْهِ تَدُلُّونَ وَ بِهِ تُؤْمِنُونَ

هر کس رو بسوی شما آمد نجات ابد یافت  
و آنکه از این درگاه دور شد بهلاکت رسید



شما خلق را بخدا می خوانید و بر طریق او

دلالت می کنید و بخدا ایمان دارید

و لَهُ تُسَلِّمُونَ وَ بِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ وَ إِلَى سَبِيلِهِ

تُرْشِدُونَ وَ بِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

و تسلیم او و مطیع فرمان اوید و به راه

خدا خلق را هدایت کرده و به کلام او حکم

می کنید

سَعِدَ مَنْ وَالَاكُمْ وَ هَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ وَ خَابَ

مَنْ جَحَدَكُمْ وَ ضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

هر که به ولایت شما گروید به سعادت رسید

و آنکه با شما دشمنی کند هلاک شود و هر

که منکر شما است نومید است و هر که از

شما جدا است گمراه است

وَ فَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ وَ أَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ

وَ سَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ وَ هُدِيَ مَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ

و هر که به شما تمسک جست فیروز گردید

و هر که بشما پناه آورد ایمن گردید و هر

که مقام شما را تصدیق کرد سلامت یافت و

هر که بدامان طاعت شما دست زد هدایت

یافت

مَنْ اتَّبَعَكُمْ فَأَلْجَنَّهُ مَأْوَاهُ وَ مَنْ خَالَفَكُمْ فَأَلْنَارُ

مَثْوَاهُ

و هر که شما را پیروی کرد در بهشت ابد  
منزل یافت و هر که براه خلاف شما شتافت  
بآتش دوزخ مسکن کرد

وَ مَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ وَ مَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ وَ

مَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

و هر که منکر شما گردید کافر است و هر که

با شما بجنگ برخاست مشرک است و هر

که رد حکم شما کرد در پست ترین درکات

جهنم است

أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَى وَ جَارٍ

لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ

گواهی می‌دهم که این مقام برای شما

همیشه در سابق و لاحق زمان بوده و

خواهد بود

وَ أَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَ نُورَكُمْ وَ طِينَتَكُمْ وَاحِدَةٌ

طَابَتْ وَ طَهَّرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

و نیز گواهی می‌دهم بر اینکه ارواح عالیّه

شما و نورانیت و طینت پاک شما ائمه

طاهرین یکی است و آن ذوات طیب و

طاهر عین یکدیگرند

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَاراً فَجَعَلَكُمْ بِعَرْشِهِ مُخَدِّقِينَ

حَتَّىٰ مَنَّ عَلَيْنَا بِكُمْ

خدا شما را آفرید و محیط به عرش خود

گردانید تا این زمان که به نعمت وجود شما

بر ما منت گذاشت

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتِ أَذْنِ اللَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَ يُذَكَرَ

فِيهَا اسْمُهُ

پس شما را در خاندانهایی قرار داد که امر

به رفعتش فرمود و به ذکر نام خدا در آن

خاندانها فرمان داد



وَ جَعَلَ صَلَاتِنَا (صَلَوَاتِنَا) عَلَيْكُمْ وَ مَا خَصَّنَا

بِهِ مِنْ وِلَايَتِكُمْ طَيِّباً لِخَلْقِنَا (لِخُلُقِنَا) وَ طَهَارَةً

لِأَنْفُسِنَا

و درود و صلوات ما را بر شما حکم گردانید و

آنچه را که مخصوص ما کرد از نعمت

ولایت شما برای نیکویی فطرت و خلقت ما

و پاکی نفوس ما بود

وَ تَزْكِيَّةً (بَرَكَتَةً) لَنَا وَ كَفَّارَةً لِدُنُوبِنَا فَكُنَّا عِنْدَهُ

مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ وَ مَعْرُوفِينَ بِتَصَدِيقِنَا

إِيَّاكُمْ

و برای تزکیه و پاکیزگی ما و کفاره گناهان ما

پس ما نزد خدا به فضیلت و برتری شما بر

خلق از این پیش معترف و تسلیم و به

تصدیق مقام شما معروف بودیم

فَبَلَغَ اللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ وَ أَعْلَى

مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ وَ أَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ

که خدای شما را به اشرف مقام اهل کرامت

و عالیترین منزلت مقربان و رفیعترین

درجات پیغمبران خود نایل گرداند

حَيْثُ لَا يُلْحَقُهُ لَاحِقٌ وَ لَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ وَ لَا

يَسْبِقُهُ سَابِقٌ وَ لَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ

همان بلند مقامی که از سابقین و لاحقین

کسی بدان نخواهد رسید و فوق آن مرتبه

احدی راه نیابد و ابدا پیشروی بدان پیش

نرود و ابدا طمع نیل به آن مقام را هم

کسی نکند

حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُّقْرَّبٌ وَلَا نَبِيٌّ مُّرْسَلٌ وَ

لَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ

تا آنجا که هیچ ملک مقرب و نبی مرسل و

هیچ صدیق و شهید

وَ لَا عَالِمٌ وَ لَا جَاهِلٌ وَ لَا دَنِيٌّ وَ لَا فَاضِلٌ وَ لَا

مُؤْمِنٌ صَالِحٌ وَ لَا فَاجِرٌ طَالِحٌ

و عالم و جاهل و پست و بلند و مؤمن

صالح و فاجر طالح

وَ لَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ وَ لَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ وَ لَا خَلْقٌ

فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ

و جبار سرکشی و هیچ دیو گمراه و خلقی

بین آنها نیست

إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ وَ عِظَمَ خَطَرِكُمْ وَ كِبَرَ

شَأْنِكُمْ وَ تَمَامَ نُورِكُمْ وَ صِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ وَ

ثَبَاتَ مَقَامِكُمْ

جز آنکه خدا همه آنها را به جلالت قدر و

عظمت شأن و بزرگواری و مقام رفیع شما

شناسا گردانید و نور تام تمام و منزلتهای

نیکو و ثابت بودن مقام

وَ شَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَ مَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ وَ كَرَامَتَكُمْ

عَلَيْهِ وَ خَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ وَ قُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ

و شرافت رتبه و منزلت نزد خدا و کرامت  
مجد شما نزد حق و اختصاص و تقرب شما  
به حضرت احدیت و عزت و کرامت شما نزد  
حق همه را بر تمام روشن ساخت

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ أَهْلِي وَ مَالِي وَ أُسْرَتِي  
أَشْهَدُ اللَّهَ وَ أَشْهَدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَ بِمَا  
آمَنْتُمْ بِهِ



پدر و مادرم و اهل و مال و خویشانم به  
فدای شما باد خدای متعال را گواه می گیرم  
و شما را نیز که من به ولایت الهیه شما و  
بهرچه شما ایمان دارید من هم ایمان دارم

كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَ بِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ مُسْتَبْصِرٌ

بِشَأْنِكُمْ وَ بِضَلَالَةٍ مِّنْ خَالِفِكُمْ

و بدشمنان شما و بهرچه شما کافر بآن و  
منکر هستید من هم کافر و منکر آن هستم  
و من بجلالت شأن شما و بگمراهی  
مخالفان شما بصیر و معتقدم

مُؤَالٍ لَكُمْ وَ لِأَوْلِيَائِكُمْ مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَ  
مُعَادٍ لَهُمْ سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَ حَرْبٌ لِمَنْ  
حَارَبَكُمْ

شما و دوستداران شما را دوست دارم و

دشمنان شما را دشمن داشته و با آنها

عداوت می کنم هر که تسلیم امر شما است

با او تسلیم و با هر کس که با شما بجنگد

جنگ خواهم کرد

مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ مُطِيعٌ

لَكُمْ عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

هر چه را شما حق دانید حق می دانم و

آنچه را باطل گردانید ابطال می کنم من

فرمانبردار شمایم و عارف به حق شما

مُقَرَّرٌ بِفَضْلِكُمْ مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ مُحْتَجِبٌ

بِذِمَّتِكُمْ مُعْتَرِفٌ بِكُمْ مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ مُصَدِّقٌ

بِرَجْعَتِكُمْ

و اقرار به فضیلت و برتری شما دارم و  
متحمل و معتقد به مقام علم و دانش شما  
و متلبس به عهد ولایت شما و معترف به  
حقانیت شما هستم و تصدیق و ایمان به  
رجعت و بازگشت شما دارم

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ آخِذٌ بِقَوْلِكُمْ

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

و منتظر امر و فرمان شما و چشم به راه  
دولت حقه شما هستم و سخن شما را اخذ  
کرده و امر شما را کار می بندم و به درگاه  
شما پناه آورده

زَائِرٌ لَكُمْ لَا يَدُ عَائِدٌ بِقُبُورِكُمْ مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ

عَزَّ وَ جَلَّ بِكُمْ وَ مُتَقَرَّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ

و به زیارت شما شتافته و به قبور و مرقد  
مطهر شما پناه آورده و بدان توسل به حق  
می جویم و شما را شفیع خود به درگاه خدا  
می گردانم و بواسطه شما به خدا تقرب می

جویم

وَ مُقَدِّمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي وَ حَوَائِجِي وَ إِرَادَتِي

فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَ أُمُورِي

و در تمام احوال و جمیع امور حوایج و

درخواستی که از خدا دارم شما را مقدم

داشته و بواسطه شما از خدای خود هر

حاجت و مراد می طلبم

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ عَلَانِيَتِكُمْ وَ شَاهِدِكُمْ وَ

غَائِبِكُمْ وَ أَوْلِيَكُمْ وَ آخِرِكُمْ وَ مُفَوِّضٌ فِي ذَلِكَ

كُلِّهِ إِلَيْكُمْ



من به ظاهر و باطن شما و به حاضر و  
غایب و اول و آخر شما ایمان دارم و در  
تمام امور مذکور تفویض

وَ مُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ وَ قَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ وَ

رَأْيِي لَكُمْ تَبِعٌ وَ نُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

و تسلیم فرمان شما و تسلیم شما و

رایم تابع رأی شما و نصرتم بتمام قوای

اختیاری مہیای نصرت شماست ہمیشہ

حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ وَ يَرُدَّكُمْ فِي

أَيَّامِهِ وَ يُظْهِرَكُمْ لِعَدْلِهِ وَ يُمَكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ

تا روزگاری کہ خدایتعالی دین خود را

بولایت و حکومت شما زنده گرداند و در آن

ایام ربوبی شما را بعالم باز گرداند و بشما

برای اجرای عدل الهی تمکین و اقتدار در

همه روی زمین بخشد

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ غَيْرِكُمْ (عَدُوَّكُمْ) آمَنْتُ

بِكُمْ وَ تَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوْلَكُمْ

پس من همه هنگام با شما بوده و خواهم

بود نه با دشمنان شما به شما ایمان دارم و

به آن دلیل که اول شما را دوست می دارم

به همان دلیل آخر شما را دوست می دارم

و بَرَّئْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَ مِنْ

الْجِبْتِ وَ الطَّاغُوتِ وَ الشَّيَاطِينِ

و بسوی خدا عز و جل از دشمنان شما

برائت می جویم و از بت جبت و طاغوت و

شیاطین

وَ حِزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ (وَ) الْجَاحِدِينَ

لِحَقِّكُمْ وَ الْمَارِقِينَ مِنْ وِلايَتِكُمْ وَ الْغَاصِبِينَ

لِإِثْمِكُمْ (وَ) الشَّاكِينَ فِيكُمْ (وَ) الْمُنْحَرِفِينَ

عَنْكُمْ

و حزب آنها که به شما ظلم کرده و حق شما

را انکار کردند و کسانی که سرکشی از عهد

ولایت شما کردند و ارث شما را غصب

کردند و در مقام شما شك و ريب داشته و  
منحرف از طريقه شما گردیدند از همه بيزارم

وَ مِنْ كُلِّ وَ لِيَجَةِ دُونَكُمْ وَ كُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ

وَ مِنَ الْأَيْمَةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

و از هر وسيله و پيشوايي غير شما و از  
پيشواياني كه خلق را به آتش دوزخ مي  
خوانند از آنان تمام نيز بيزاري مي جويم

فَثَبَّتَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيَّيْتُ عَلَى مُوَالَاتِكُمْ وَ

مَحَبَّتِكُمْ وَ دِينِكُمْ وَ وَفَّقَنِي لِمَطَاعَتِكُمْ وَ رَزَقَنِي

شَفَاعَتِكُمْ

پس خدا مادامی که زنده ام مرا در ولایت و

دوستی و دین و آیین شما ثابت بدارد و

مرا موفق به طاعت شما و بهره مند از

شفاعت شما گرداند

وَ جَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ التَّابِعِينَ لِمَا

دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ وَ جَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ

و از خوبان دوستداران شما که به هر چه

دعوت کردید پیروی کردند قرار دهد و از

آنان که در پی آثار شما رفتند

وَ يَسْأَلُكَ سَبِيلَكُمْ وَ يَهْتَدِي بِهُدَاكُمْ وَ يُحْشِرُ

فِي زُمْرَتِكُمْ وَ يَكِرُّ فِي رَجْعَتِكُمْ



و سالک طریق شما بودند و به رهبری شما

هدایت یافتند و به قیامت در زمره شما

محشور شدند و در رجعت شما به جهان

بازگشتند

وَ يُمَلِّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ وَ يُشَرِّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ وَ

يُمَكِّنُ فِي أَيَّامِكُمْ

و در دولت و سلطنت شما به حکومت و  
ملك رسیدند و به شرف عافیت بواسطه شما  
رسیدند و در ایام پادشاهی شما تمکن و  
اقتدار یافتند

وَ تَقَرَّرُ عَيْنُهُ غَدًا بِرُؤْيَيْتِكُمْ بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمَّي وَ

نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي

و فردای قیامت چشمشان روشن به جمال  
شما گردید خدا مرا از آنها مقرر فرماید پدر و  
مادرم و جان و اهل و مالم به فدای شما باد  
مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بَدَأَ بِكُمْ وَ مَنْ وَحَدَهُ قَبْلَ عَنكُمْ

هر کس که اراده خدا شناسی و اشتیاق  
بخدا در دل یافت به پیروی شما یافت و هر

کس خدا را به یگانگی شناخت به تعلیم

شما پذیرفت

وَ مَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ مَوَالِيٍّ لَا أُخْصِي

ثَنَاءَكُمْ وَ لَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ وَ مِنْ

الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ

و هر کس خدا طلب گردید به توجه به شما

گردید ای پیشوایان من صفات کمالیه شما

آنقدر است که ثنای شما را شمار نتوانم کرد

و به کنه مدح و توصیف قدر و منزلت شما

نتوانم رسید

وَ أَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ وَ هُدَاةُ الْأَبْرَارِ وَ حُجَجُ

الْجَبَّارِ بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ

و شماييد نور قلب خوبان و هدايت

کنندگان نکوکاران و حجتهاي خدای مقتدر

جبار خدا بشما افتتاح عالم ايجاد کرد

وَ بِكُمْ يَخْتِمُ (اللَّهُ) وَ بِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَ بِكُمْ

يُمَسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

و به شما نیز ختم کتاب آفرينش فرمود و

بواسطه شما خدا بر ما باران رحمت نازل

کرد و بواسطه شما آسمان را پیاداشت تا بر

زمین جز به امرش فرو نیاید

وَ بِكُمْ يُنْفَسُ الْهَمُّ وَ يَكْشِفُ الضُّرَّ وَ عِنْدَكُمْ

مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ وَ هَبَطَتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ وَ إِلَى

جَدِّكُمْ

و بواسطه شما غم و اندوه و رنجها از دلها  
برطرف می‌گردد و اسرار نازل بر پیغمبران و  
نزول فرشتگان نزد شما بر جد بزرگوار شما  
و اگر زیارت امیر المؤمنین علیه السلام باشد  
بجای و إِلَىٰ جَدِّكُمْ بَگُو و إِلَىٰ أَخِيكَ  
بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ آتَاكُمْ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ  
أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ طَاطَأَ كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ  
وَ بَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِكُمْ



(بر برادرت) روح الأمين نازل گردید خدا به

شما مقامی عطا کرد که به احدی از اهل

عالم عطا نکرد و هر شخص با شرافتی پیش

شرف مقام شما سر فرود آورد و هر سرکش

متکبری به اطاعت شما سر نهاد

وَ خَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ وَ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ  
لَكُمْ وَ أَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ وَ فَازَ الْفَائِزُونَ  
بِوَلَايَتِكُمْ

و هر جبار گردن فرازی در مقابل فضل و  
کمال شما خاضع و همه چیز پیش شما  
فروتن گشت و زمین به نور شما روشن

گردید و رستگاران عالم به ولایت و محبت

شما رستگار شدند

بِكُمْ يُسَلِّكُ إِلَى الرِّضْوَانِ وَ عَلَى مَنْ جَحَدَ

وَلَايَتِكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

پیروی شما سلوك راه بهشت و رضوان و

انکار ولایت شما خشم و غضب خدای

رحمان است

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ وَ أَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

پدر و مادر و جان و اهل و مالم همه فدای

شما باد در حلقه ذاکران عالم از سموات و

ارض همه جا ذکر خیر شماست نامهای شما

در میان نامها

وَ أَجْسَادِكُمْ فِي الْأَجْسَادِ وَ أَرْوَاحِكُمْ فِي

الْأَرْوَاحِ وَ أَنْفُسِكُمْ فِي النُّفُوسِ وَ آثَارِكُمْ فِي

الْآثَارِ وَ قُبُورِكُمْ فِي الْقُبُورِ

و جسد پاک شما در میان اجساد و روح

بزرگ شما در میان ارواح و نفوس قدسی

شما در میان نفوس و آثار وجودی شما در

میان آثار و قبور مطهر شما در میان قبرها

فَمَا أَخْلَىٰ أَسْمَاءَكُمْ وَ أَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ وَ أَعْظَمَ

شَأْنَكُمْ وَ أَجَلَ خَطَرِكُمْ وَ أَوْفَىٰ عَهْدَكُمْ (وَ

أَصْدَقَ وَعْدَكُمْ)

پس چقدر نامهای شما شیرین و نفوس

شما با کرامت شأن و مقامتان بزرگ و قدر و

منزلت شما با جلال و عهد شما با وفاترین

عهد و وعد و پیمان شما راست و با

حقیقت

كَلَامِكُمْ نُورٌ وَ أَمْرُكُمْ رُشْدٌ وَ وَصِيَّتُكُمْ التَّقْوَى

وَ فِعْلُكُمْ الْخَيْرُ وَ عَادَتُكُمْ الْإِحْسَانُ وَ

سَجِيَّتُكُمْ الْكَرَمُ

سخن شما نوربخش دلها و امر و فرمان

شما هدایت و ارشاد خلق کار شما نیکو و

عادت شما نیکی و احسان فطرت شما کرم

و بخشش

وَ شَأْنُكُمْ الْحَقُّ وَ الصَّدَقُ وَ الرَّفْقُ وَ قَوْلُكُمْ

حُكْمٌ وَ حَتْمٌ وَ رَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَ حِلْمٌ وَ حَزْمٌ

و شأن ذاتی شما حق و صدق و مرافقت و

شفقت قول و دستور شما حکم حتمی لازم



الإجراء رای و اندیشه شما علم و دانش و

بردباری و مآل اندیشی است

إِنَّ ذِكْرَ الْخَيْرِ كُنْتُمْ أَوْلَاهُ وَ أَصْلَهُ وَ فَرْعَهُ وَ

مَعْدِنَهُ وَ مَأْوَاهُ وَ مُنْتَهَاهُ بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ

نَفْسِي

اگر ذکر از خیر و نیکویی شود اول مقام

نیکی را دارایید و اصل و فرع و معدن و

محل و مبدء و منتهای هر خیر و نیکویی

شماييد پدر و مادر و جانم نثار شما باد

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ وَ أَحْصِي جَمِيلَ

بَلَائِكُمْ

چگونه مدح و ثنای شما را توان وصف کرد

و شئونات رفیع و جمیلتان را توان به شمار

آورد

وَ بِكُمْ أَخْرَجْنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ وَ فَرَّجَ عَنَّا  
غَمَرَاتِ الْكُرُوبِ وَ أَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ  
الْهَلَكَاتِ وَ مِنَ النَّارِ

در صورتی که بواسطه شما خدا ما را از ذلت

نجات داد و غم و اندوه های شدید ما را

برطرف ساخت و از وادی مهالك عالم و آتش

دوزخ رهانید

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا

اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا وَ أَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدَ مِنْ

دُنْيَانَا

پدر و مادر و جانم فدای شما بواسطه

ولایت و پیشوایی شما خدا معالِم و حقایق

دین را به ما آموخت و هر آنچه از امور

دنیای ما فاسد و پریشان بود اصلاح فرمود

وَ بِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ وَ عَظُمَتِ النُّعْمَةُ وَ

اِئْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ وَ بِمُؤَالَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ

الْمُفْتَرَضَةُ

و بواسطه ولایت و پیشوایی شما کلمه به

حد کمال رسید و نعمت بزرگ دین بخلق

عطا گردید و پراکندگی امت بالفت و اتحاد

مبدل گشت و بولایت و دوستی شما طاعت

فریضه خلق پذیرفته می شود

وَ لَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ وَ الدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ وَ

الْمَقَامُ الْمَحْمُودُ

و خدا دوستی شما را بر خلق واجب کرد و

به شما درجات رفیع و مقام محمود

وَ الْمَكَانُ (وَ الْمَقَامُ) الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَ

جَلَّ وَ الْجَاهُ الْعَظِيمُ وَ الشَّأْنُ الْكَبِيرُ وَ

الشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

و منزلت عالی معلوم نزد خدای عز و جل و

جاه و عزت بزرگ و شأن عظیم و مقام

شفاعت مقبول اعطا گردید

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا

مَعَ الشَّاهِدِينَ

پروردگارا ما به آنچه نازل فرمودی ایمان

آوردیم و رسول تو را پیروی کردیم پس تو

ما را از گواهان ثبت فرما

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا

مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ



پروردگارا دل‌های ما را که به حق هدایت  
فرمودی دیگر به باطل مایل نگردان و به ما  
از لطف ازلی خود رحمتی کامل عطا فرما که  
همانا تویی عطا بخش بسیار بی عوض و

منت

سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

منزهی پروردگارا محققا وعده پروردگار ما

انجام خواهد یافت

يَا وَلِيَّ اللَّهِ إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

ذُنُوبًا لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

ای ولی خدا همانا بین من و خدای عز و

جل گناهانی هست که جز رضا و شفاعت

شما آن گناهان را محو نخواهد ساخت

فَبِحَقِّ مَنِ اتُّمِّنَكُمُ عَلَى سِرِّهِ وَ اسْتَرْعَاكُمُ أَمْرَ

خَلْقِهِ وَ قَرْنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

پس قسم به حق آنکس که بر سر خود شما

را امین گردانید و سرپرست امور بندگان

خود قرار داد و اطاعت شما را به طاعت

خود مقرون ساخت

لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي وَ كُنْتُمْ شُفَعَائِي فَاِنِّي

لَكُمْ مُطِيعٌ مِّنْ اَطَاعِكُمْ فَقَدْ اَطَاعَ اللّٰهَ

که شما از خدا بر من بخشش و آمرزش

طلبید و شفیع من باشید که من مطیع

فرمان شمایم و هر کس شما را اطاعت کند

خدا را اطاعت کرده

وَ مَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ وَ مَنْ أَحَبَّكُمْ

فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ وَ مَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

و کسی که شما را نافرمانی کند معصیت

خدا را کرده و کسی که شما را دوست دارد

خدا را دوست داشته و کسی که با شما

خشم و دشمنی دارد با خدا دشمنی داشته

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ

مُحَمَّدٍ وَ أَهْلِ بَيْتِهِ الْأَخْيَارِ الْأَيْمَةِ الْأَبْرَارِ

لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي

پروردگارا من اگر شفیعیانی به تو نزدیکتر از

محمد (ص) و آل محمد (ع) که همه اخیار

و پیشوایان نیکوکار هستند می یافتم آنها را

به درگاه تو شفیع قرار می دادم

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أُوجِبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ أَسْأَلُكَ أَنْ

تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَ بِحَقِّهِمْ

پس تو را قسم به حق آنها که آن را تو بر

خود لازم گردانیدی از تو درخواست می‌کنم

که مرا داخل در جمله عارفان به مقام آنها و

به حق آنها کرده

وَ فِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ إِنَّكَ أَرْحَمُ

الرَّاحِمِينَ

و در زمره رحمت شدگان به شفاعتشان قرار

دهی که تویی ای خدا مهربانترین مهربانان

عالم



وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّاهِرِينَ وَ

سَلَّمَ (تَسْلِيمًا) كَثِيرًا وَ حَسَبْنَا اللَّهَ وَ نِعْمَ

الْوَكِيلُ

و درود خدا بر محمد (ص) و آل طاهرینش

و سلام و تحیت بسیار باد و ما را خدا

کفایت است و نیکو وکیل و نگهبانی است.

مؤلف گوید که این زیارت را شیخ نیز در  
تهذیب نقل کرده و بعد از این دعای وداعی

نقل کرده اند که ما بملاحظه اختصار آن را ذکر  
نمودیم و این زیارت چنانکه علامه مجلسی  
فرموده بهترین زیارت جامعه است از جهت  
متن و سند و فصاحت و بلاغت و والد  
ماجدش در شرح فقیه فرموده که این زیارت  
احسن و اکمل زیارات است و من تا در عتبات  
عالیات بودم زیارت نکردم ائمه علیهم السلام را  
مگر به این زیارت